



## Ametiühingu konverentsilt

16. nov. s. a. toimus Tallinna Polütehnilise Instituudi ametiühingu aruandlus-valimiskonverents.

Aruandega esines instituudi ametiühingu komitee esimees sm. A. Pärnapuu.

Analiüsinud a/ü tööd, märkis sm. Pärnapuu isetegevuskollektiivide — nais- ja meeskooi, samuti isetegevusliku rahvatantsu-ansambli «Kuljus» väga tubliid tööd.

Samal ajal tõi sm. Pärnapuu esile puudused a/ü töös — side üksikute komisjonidega oli liiga nõrk, näiteks kultuurkomisjoniga (esimees sm. Paul); samuti kannatas pidulike koosolekute organisatoorne külg; ametiühingu komiteel pole veel ikka kindlat tööplani.

Sõnavõtjad (sm. Poobus, sm. Kutser jt.) esitasid õigustatud pretensioonid — TPI isetegevuskollektiivide suureks mureks on ruumid.

Konverents tunnistas a/ü töö rahuldavaks. Konverentsil valiti uus TPI A/Ü Komitee järgmises koosseisus:

Esimees — Allan Sumbak, Ehituskonstruktsioonide kat.

Aseesimees, org. mass. komisjoni esimees — Heli Rull, metallide tehn. kat.

Aseesimees, komisjoni liige — Mare Laanpere, IM-71.

Oppe-tead. töö komisjoni esimees — Edgar Kogermann, graafika kat.

Liikmed — Gunnar Väljamäe, autom. telem. kat.; Maare Siirak, ehituskonstr. kat.; Feliks Angelstok, MP-57.

Kult.-mass. ja poliitkasvatustöö komisjoni esimees — Vello Mespak, autoteede ja geod. kat.

Liikmed — Ülo Sinisalu, pol. ök. kat.; Maimu Mustkivi, NLKP ajal. kat.; Väike Laan, K-51.

Elamu-heatö komisjoni (õppej. ja teenist.) esimees — Kalju Aleksius, autode kat.

Liige — Jüri Kann, anorg. keemia kat.

(Üliõpilaste) esimees — Ants Soone, AS-72.

Liige — Aksel Tuul, AA-79.

Töökaitse ja ohutustehnika komisjoni esimees — Ülo Must, soojusenergeetika kat.

Lastetöö komisjoni esimees — Aino Laurits, Teadlaste Maja.

Laekur — Hilda Pauts, raamatupidamine.

Sekretär — Eda Võrk, võörk. kat.

## ESIMENE RIIGIEKSAM

10. novembril sooritasid rühma IR-72 üliõpilased oma esimese riigieksami. Selleks oli võõrkeele eksam. Enamus üliõpilasi rühmas õpib inglise keelt, ainult kolm õpivad saksa keelt. 10-aastane keele õppimise praktika ei suutnud ära hoida erutust ja närverimist, mis tavaliselt eelnevad igale eksamile. Eriti veel siis, kui eksam tuleb sooritada komisjoni ees ja kui tulemus märgitakse mitte jooksvate hinnete hulka, vaid õppemärkmiku eelviimasele lehele. Kõik eelnevad 23 eksamit, mis meil instituudipölvles oli tulnud läbi teha, tundusid nüüd nii lihtsatena.

Eksami eesmärgiks oli kontrollida üliõpilaste praktilist keeleoskust. Eksam koosnes kahest küsimusest. Esimeseks oli tundmatu tekst (umbes 1400 trükimärki)

tõlkida sõnaraamatu abil ja esitada kirjalikult. Selleks tööks oli üliõpilase käsutuses 45 minutit ja muidugi oli igatüüpi esimeseks mureks, kas selle ajaga jõuab. Kuna sama tekstiga kontrolliti ka lugemist ja hääldamist, siis tuli tundmatute sõnade hääldamine sõnaraamatust järele vaadata. Esimesed laused tundusid kõige raskematena ja iga minuti järel aina jälgsid kella. Hiljem said juba niiõelda «otsa peale» ja kella ei tulnud enne meeldegi vaadata, kui tõlge oli valmis. Veel mõnede sõnade hääldamist vaadata ja võisidki töö ära viia.

Teiseks sai iga üliõpilane tundmatu teksti, mille sisu tuli sõnaraamatut kasutamata komisjonile jutustada. Selleks oli ettevalmistusaega 10–15 minutit ja kuna tekst oli ühiskondlik-poliitilist

laadi ning selles esines vähe tundmatuid sõnu, ei tekitanud selle mõistmine kellelegi erilisi raskusi. Raskemaks aga kujunes teksti jutustamine. Keel on ikkagi võõras — tuleb jälgida, et iga tegusõna oleks õiges vormis ja õiges kohas, et kõik sõnad oleksid õigesti hääldatud ja eks mõnelgi tuli kogemata mõni venekeelne sõna sekka, kui parajasti võõrkeelset meelde ei tulnud.

Vaatamata läbikukkumise hirmule ei tulnud kellelgi «tühja matrikulauguga» sellelt eksamilt lahkuda.

A. REA  
(IR-72)

## R. AMBROS — 65 aastane



28. novembril 1962. a. õnnitleb TPI üliõpilaste ja õppejõudude pere koos kõigi Eesti NSV maanteelastega dots. tead. kandidaati Richard Ambrost tema 65. sünnipäeva puhul.

Jubilari tööpõid on täidetud silmapaistvate tähistega: mitmed Eesti NSV-s ehitatud teed ja sillad, paljud tunnustatud teaduslikud tööd, tihedad sidemed Moskva, Rootsi, Poola, Tšehhi ja Hiina teadlastega.

Jubilari tänane päev on täis pingelist tööd teadlasena, pedagoogina, TPI Nõukogu sekretäri ja Poliitiliste ja Teaduslaste Teadmiste Levitamise Ühingu juhatuse esimehena.

Jubilari töökaaslasti, üliõpilasi ja suurearvulist tema poolt ettevalmistatud inseneride peret tõmbab kaasa tema reipus ja töötahe.

Soovime Richard Ambrosale palju õnne isiklikus elus ja lakamatut indu jätkuvas töös.

M. PRANGEL  
meie korrespondent

## Kas Polütehniline või Polütehnikainstituut?

Õiges eesti keeles ütleme elukool, merekool, kunstiinstituut jne, mitte aga eluline kool, kunstiline instituut. Pedagoogikaga tegelev instituut on seega pedagoogika instituut ja mitte pedagoogiline instituut.

Mis aga teha Polütehnilise Instituudiga, mis on ju tehnikaukool ja mitte tehniline ülikool. Keelemehed vaidlevad polütehnikainstituudi vastu põhjusel, et puudub sõna polütehnik. Seda kasutavad aga (vastava keele kohases transkriptsioonis) väga paljud võõrkeeled, nagu taani, slovaki, serbia-horvaadi, bulgaria, uus-kreeka, itaalia, hispaania, portugali, inglise, rumeenia, ukraina, soome, poola... (nii palju kui teada). Järelikult oleks meil siiski õigem olla polütehnikainstituut.

Sisuliselt võiks polü- ka ära jätta, kuid nimetus tehnikainstituut poleks kooskõlas nimetusega teiste vennasvabariikide keeltes.

Lool on veel teine külg. Sõna tehnika on teatavasti väga tugevasti koormatud tähendustega. Tehnika võib tähendada tööriis-

ta, seadeldist, masinat, masinate parki, oskust (hea tehnikaga poksija), kuid samas ka veel inseneriteadust (tehnikaukool). Igapäevane keel aga viimast tähendust kas kasutab harva või vähemalt ei rõhuta. Sellised üt-lused nagu «teaduse ja tehnika komitee», «teaduse ja tehnika koostöö» räägivad ise selgesti enda eest. Nii näiteks tähendab polyteknik taani keeles inseneriteadust ja politehnika slaavi keeltes tehnikaukooli.

Valides kõigest võimalikest puudustest väikseima peaksime seega ütlema Polütehnikainstituut või soovi korral ka Poli-tehnika Instituut.

L. JURGENSON

Toimetaja V. KOSLOV

Орган партбюро, ректората, комитета ЛКСМЭ и профкома Таллинского политехнического института «Таллинский политехник», город Таллин.



SIIN AGA NÄEME ÜLIÕPILASPÄEVALE PÜHENDATUD ÕHTUT LÄBI MEIE FOTOREPORTERI PEE-TER TOBBERI FOTOLAÄTSE. VANAL TOOMAL OLID TÄNA PISUT EBATAVALISED KÜLALISED. HELI SABOLOITNY JA EVE TÄRGI PÄEVAD ON PINGELISED — ÕPINGUD JA ÜHISKONDLIK TÖÖ NOUAVAD AEGA. ON JU HELI KOMSOMOLIAKTIVIST, TÄNA AGA SAI KA EVE KÄTTE KOMSOMOLIPILETI. AGA KOLMAS? MUIDUGI, TUNDSITE JUBA ÄRA: SEE ON TEADUSKONNA DEKAAN SM. HINTI — NAGU ALATI, IKKA KOOS «OMA LASTEGA». LÖBUSAS TANTSUHOOS MÖÖDUS AEG KIIRESTI. KUID... SEDAKORDA EI SUUTNUD MEIE NEIUD VIST LAUANAABRILE KÜLLALT HUVITAVATEKS VESTLUSKAASLASTEKS OLLA — EGA SIIS MUIDU POLEKS TARVIS LÖBUSAMAT OTSIDA.